Idiomer på portugisisk

138 ord, fra nybegynner til viderekommen.

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
1	**Água mole em pedra dura, tanto bate até que fura** B2 /'agwɐ 'mɔlɨ ẽj 'pɛdɾɐ 'duɾɐ 'tẽtu 'batɨ ɐ'tɛ kɨ 'fuɾɐ/	Dråpen uthuler steinen	C1
2	**Quem com ferro fere, com ferro será ferido** C1 /'kẽj kõ 'fɛʁu 'fɛɾɨ kõ 'fɛʁu sɨ'ɾa fɨ'ɾidu/	Den som slår med jern, vil bli slått med jern	C1
3	**Mais vale um pássaro na mão do que dois a voar** B2 /'majʒ 'valɨ ũ 'pasɐɾu nɐ 'mẽw̃ du kɨ 'dojz ɐ vu'aɾ/	Bedre én fugl i hånden enn ti på taket	C1
4	**De grão em grão, a galinha enche o papo** B2 /dɨ 'gɾẽw̃ ẽj 'gɾẽw̃ ɐ gɐ'liɲɐ 'ẽʃɨ u 'papu/	Korn for korn fyller høna kroen	C1
5	**Em casa de ferreiro, espeto de pau** B2 /ẽj 'kazɐ dɨ fɨ'ʁejɾu ɨʃ'petu dɨ 'paw/	Skomakerens barn går barbeint	C1
6	**Quem não arrisca, não petisca** B2 /'kẽj nẽw̃ ɐ'ʁiʃkɐ nẽw̃ pɨ'tiʃkɐ/	Den som intet våger, intet vinner	C1
7	**Em boca fechada não entra mosquito** B2 /ẽj 'bokɐ fɨ'ʃadɐ nẽw̃ 'ẽtɾɐ muʃ'kitu/	Ingen mygg i en lukket munn	C1
8	**Falar pelos cotovelos** B2 /fɐ'laɾ pɨluʃ kutu'vɛluʃ/	Snakke som en foss	C1
9	**Dar o braço a torcer** B2 /'daɾ u 'bɾasu ɐ tuɾ'seɾ/	Gi etter	C1
10	**Cair o tostão** C1 /kɐ'iɾ u tuʃ'tẽw̃/	Tiøringen faller	C1
11	**Filho de peixe, peixinho é** B2 /'fiʎu dɨ 'pejʃɨ pej'ʃiɲu 'ɛ/	Eplet faller ikke langt fra stammen	C1
12	**Nem tudo o que reluz é ouro** B2 /nẽj 'tudu u kɨ ʁɨ'luz ɛ 'oɾu/	Alt som glitrer er ikke gull	C1
13	**A cavalo dado não se olha o dente** B2 /ɐ kɐ'valu 'dadu nẽw̃ sɨ 'ɔʎɐ u 'dẽtɨ/	Man skal ikke se en gitt hest i munnen	C1
14	**Águas passadas não movem moinho** B2 /'agwɐʃ pɐ'sadɐʒ nẽw̃ 'mɔvẽj mu'iɲu/	Det er gammelt nytt	C1
15	**Pau que nasce torto nunca se endireita** C1 /'paw kɨ 'nasɨ 'toɾtu 'nũkɐ sɨ ẽdi'ɾejtɐ/	En kjepp som er født skjev, kan aldri bli rett igjen	C1
16	**Quem semeia vento, colhe tempestade** C1 /'kẽj sɨ'mɐjɐ 'vẽtu 'kɔʎɨ tẽpɨʃ'tadɨ/	Den som sår vind, høster storm	C1
17	**Mente vazia, oficina do diabo** C1 /'mẽtɨ vɐ'zie ufi'sinɐ du di'abu/	Et tomt sinn, djevelens verksted	C1
18	**Ter sangue frio** B2 /teɾ 'sẽgɨ 'fɾiu/	Være kaldblodig	C1
19	**Quem não tem cão, caça com gato** B2 /'kẽj nẽw̃ 'tẽj 'kẽw̃ 'kasɐ kõ 'gatu/	Den som ikke har hund, jakter med katt	C1
20	**A roupa suja lava-se em casa** B2 /ɐ 'ʁopɐ 'suʒɐ 'lavesɨ ẽj 'kazɐ/	Skittentøy vaskes hjemme	C1
21	**Amigos, amigos, negócios à parte** B2 /ɐ'miɣuʃ ɐ'miɣuʒ nɨ'gɔsjuz a 'paɾtɨ/	Venner, venner, forretninger til side	C1

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
22	**Santos da casa não fazem milagres** C1 /ˈsẽtuʒ de ˈkazɐ nẽw ˈfazẽj miˈlagɾiʃ/	Ingen er profet i sitt eget land	C1
23	**Quem muito fala, pouco acerta** B2 /ˈkẽj ˈmũjtu ˈfalɐ ˈpowku ɐˈsɛɾtɐ/	Den som snakker mye, får lite rett	C1
24	**Mais vale prevenir do que remediar** B2 /ˈmajʒ ˈvalɨ pɾɨvɨˈniɾ du kɨ ʁɨmɨˈdjaɾ/	Bedre å være på den sikre siden	C1
25	**Não vale a pena chorar sobre o leite derramado** B2 /nẽw̃ ˈvalɨ ɐ ˈpenɐ ʃuˈɾaɾ ˈsobɾɨ u ˈlejtɨ dɨʁɐˈmadu/	Det nytter ikke å gråte over spilt melk	C1
26	**Depois da tempestade vem a bonança** B2 /dɨˈpojʒ dɐ tẽpɨʃˈtadɨ ˈvẽj ɐ buˈnẽsɐ/	Etter stormen kommer stillheten	C1
27	**Quem cedo madruga, Deus ajuda** B2 /ˈkẽj ˈsedu mɐˈdɾuɣɐ ˈdewz ɐˈʒudɐ/	Gud hjelper den som står tidlig opp	C1
28	**Mais vale um mau acordo do que uma boa demanda** C1 /ˈmajʒ ˈvalɨ ũ ˈmaw ɐˈkoɾdu du kɨ ˈumɐ ˈboɐ dɨˈmẽdɐ/	Bedre med en dårlig avtale enn en god kamp	C1
29	**Quem não chora, não mama** B2 /ˈkẽj nẽw̃ ˈʃɔɾɐ nẽw̃ ˈmɐmɐ/	Den som ikke klager, får ingenting	C1
30	**Sair tudo furado** B2 /sɐˈiɾ ˈtudu fuˈɾadu/	Alt gikk i vasken	C1
31	**Ficar de mãos a abanar** B2 /fiˈkaɾ dɨ ˈmẽw̃z ɐ ɐbɐˈnaɾ/	Sitte igjen tomhendt	C1
32	**Fazer tempestade num copo de água** B2 /fɐˈzeɾ tẽpɨʃˈtadɨ nũ ˈkɔpu dɨ ˈagwɐ/	Storm i et glass vann	C1
33	**Estar com a corda ao pescoço** B2 /ɨʃˈtaɾ kõ ɐ ˈkɔɾdɐ aw pɨʃˈkosu/	Ha kniven på strupen	C1
34	**Levar tudo ao pé da letra** B2 /lɨˈvaɾ ˈtudu aw ˈpɛ dɐ ˈlɛtɾɐ/	Å ta alt bokstavelig	C1
35	**Pagar o pato** B2 /pɐˈgaɾ u ˈpatu/	Ta støyten	C1
36	**Ficar com a pulga atrás da orelha** B2 /fiˈkaɾ kõ ɐ ˈpulgɐ ɐˈtɾaʒ dɐ oˈɾɐʎɐ/	Lukte lunta	C1
37	**Encher chouriços** B2 /ẽˈʃeɾ ʃoˈɾisuʃ/	Fylle ut med tomprat	C1
38	**Ficar com o pé atrás** B2 /fiˈkaɾ kõ u ˈpɛ ɐˈtɾaʃ/	Bli mistenksom	C1
39	**Matar dois coelhos com uma cajadada só** B2 /mɐˈtaɾ ˈdojʃ kuˈɐʎuʃ kõ ˈumɐ kɐʒɐˈdadɐ ˈsɔ/	To fluer i ett smekk	C1
40	**Dar com a língua nos dentes** B2 /ˈdaɾ kõ ɐ ˈlĩgwɐ nuʒ ˈdẽtiʃ/	Røpe en hemmelighet	C1
41	**Estar com a faca e o queijo na mão** B2 /ɨʃˈtaɾ kõ ɐ ˈfakɐ i u ˈkɐjʒu nɐ mẽw̃/	Ha alle trumfkortene	C1
42	**Engolir sapo** B2 /ẽguˈliɾ ˈsapu/	Bite i det sure eplet	C1
43	**Meter os pés pelas mãos** B2 /mɨˈteɾ uʃ ˈpɛʃ pɨlɐʒ ˈmẽw̃ʃ/	Rote det til	C1

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
44	**Fazer das tripas coração** C1 /fɐ'zeɾ deʃ 'tɾipeʃ kuɾɐ'sɐ̃w̃/	Gjøre sitt ytterste	C1
45	**Desenrascar** B2 /dɨzɐ̃ʁɐʃ'kaɾ/ desenrasquei · desenrascado	Klare seg med det man har	C1
46	**Colocar a mão no fogo por alguém** B2 /kulu'kaɾ ɐ 'mɐ̃w̃ nu 'fɔgu puɾ aɬ'gɐ̃j/	Å legge hånden i ilden for noen	C1
47	**Ficar em cima do muro** B2 /fi'kaɾ ɐ̃j 'simɐ du 'muɾu/	Sitte på gjerdet	C1
48	**Pôr os pingos nos is** B2 /'poɾ uʃ 'pĩguʒ nuz 'iʃ/	Sette tingene på plass	C1
49	**Tirar o cavalinho da chuva** B2 /ti'ɾaɾ u kɐvɐ'liɲu dɐ 'ʃuvɐ/	Kunne bare glemme det	C1
50	**Ter o rei na barriga** B2 /'teɾ u 'ʁɐj nɐ bɐ'ʁigɐ/	Ha høye tanker om seg selv	C1
51	**Estar de vento em popa** B2 /ɨʃ'taɾ dɨ 'vẽtu ɐ̃j 'pɔpɐ/	Seile i medvind	C1
52	**Ficar a ver navios** B2 /fi'kaɾ ɐ 'veɾ nɐ'viuʃ/	Gå glipp av det hele	C1
53	**Ver navios** B2 /'veɾ nɐ'viuʃ/	Gå glipp av alt	C1
54	**Fazer-se de desentendido** B2 /fɐ'zeɾsɨ dɨ dɨzẽtẽ'didu/	Late som man ikke forstår	C1
55	**Sair pela tangente** C1 /sɐ'iɾ pɨlɐ tɐ̃'ʒẽtɨ/	Unngå å svare	C1
56	**Trocar as bolas** B2 /tɾu'kaɾ ɐʒ 'bɔlɐʃ/	Blande sammen ting	C1
57	**Fazer das suas** B2 /fɐ'zeɾ deʃ 'suɐʃ/	Finne på sine påfunn igjen	C1
58	**Andar às aranhas** B2 /ɐ̃'daɾ az ɐ'ɾɐɲɐʃ/	Være helt fortumlet	C1
59	**Estar entre a espada e a parede** B2 /ɨʃ'taɾ 'ẽtɾɨ ɐ ɨʃ'padɐ i ɐ pɐ'ɾedɨ/	Være mellom barken og veden	C1
60	**Fazer vista grossa** B2 /fɐ'zeɾ 'viʃtɐ 'gɾosɐ/	Å lukke øynene	C1
61	**Dar pano para mangas** B2 /'daɾ 'pɐnu pɐɾɐ 'mɐ̃gɐʃ/	Gi folk noe å snakke om	C1
62	**Estar com a pulga atrás da orelha** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ 'pulgɐ ɐ'tɾaʒ dɐ o'ɾɐʎɐ/	Ane ugler i mosen	C1
63	**Não dar ponto sem nó** C1 /'nɐ̃w̃ 'daɾ 'põtu sẽj 'nɔ/	Ikke gjøre noe uten egen vinning	C1
64	**Estar com os azeites** C1 /ɨʃ'taɾ kõ uz ɐ'zejtɨʃ/	Være i dårlig humør	C1
65	**Estar no olho do furacão** B2 /ɨʃ'taɾ nu 'oʎu du fuɾɐ'kɐ̃w̃/	Å være midt i orkanens øye	C1

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
66	**Pôr as barbas de molho** C1 /'poɾ ɐʒ 'baɾbɐʃ dɨ 'moʌu/	Ta lærdom av andres ulykke	C1
67	**Ter o pavio curto** B2 /'teɾ u pɐ'viu 'kuɾtu/	Å ha kort lunte	C1
68	**Estar com a vida ganha** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ 'vidɐ 'gɐɲɐ/	Ha det godt stilt	C1
69	**Ter um frio na barriga** B2 /teɾ ũ 'fɾiu nɐ bɐ'ʁigɐ/	Ha sommerfugler i magen	C1
70	**Estar teso** B1 /ɨʃ'taɾ 'tezu/	Være blakk	C1
71	**Ser forreta** B2 /'seɾ fu'ʁetɐ/	Å være gjerrigknark	C1
72	**Abrir o jogo** B2 /ɐ'bɾiɾ u 'ʒogu/	Legge kortene på bordet	C1
73	**Ter a faca nos dentes** C1 /'teɾ ɐ 'fakɐ nuʒ 'dẽtɨʃ/	Være full av tiltakslyst	C1
74	**Fazer cera** B2 /fɐ'zeɾ 'sɛɾɐ/	Trenere	C1
75	**Roer-se de inveja** B2 /ʁu'eɾ sɨ dɨ ĩ'veʒɐ/	Være grønn av misunnelse	C1
76	**Viver à grande** B2 /vi'veɾ a 'gɾẽdɨ/	Leve på stor fot	C1
77	**Estar-se nas tintas** B2 /ɨʃ'taɾsɨ nɐʃ 'tĩtɐʃ/	Gi blaffen	C1
78	**Ficar com cara de tacho** B2 /fi'kaɾ kõ 'kaɾɐ dɨ 'taʃu/	Se dum ut	C1
79	**Estar com os nervos à flor da pele** B2 /ɨʃ'taɾ kõ uʒ 'nɛɾvuz a floɾ dɐ 'pɛlɨ/	Ha nervene utenpå	C1
80	**Puxar o tapete de alguém** C1 /puʃaɾ u tɐ'petɨ dɨ aɬ'gẽj/	Å trekke teppet vekk under noen	C1
81	**Comer o pão que o diabo amassou** C1 /ku'meɾ u 'pẽw̃ kɨ u 'djabu ɐmɐ'so/	Gå gjennom et helvete	C1
82	**Ser a última bolacha do pacote** C1 /'seɾ ɐ 'uɬtimɐ bu'laʃɐ du pɐ'kɔtɨ/	Tro seg uerstattelig	C1
83	**Estar em apuros** B1 /ɨʃ'taɾ ẽj ɐ'puɾuʃ/	Å være i en knipe	C1
84	**Baixar a crista** C1 /bɐj'ʃaɾ ɐ 'kɾiʃtɐ/	Bli mer ydmyk	C1
85	**Saber onde o calo aperta** C1 /sɐ'beɾ 'õdɨ u 'kalu ɐ'pɛɾtɐ/	Å vite hvor skoen trykker	C1
86	**Dar o nó e esconder a ponta** C1 /'daɾ u 'nɔ i ɨʃkõ'deɾ ɐ 'põtɐ/	Skjule sporene sine	C1
87	**Estar em maus lençóis** B2 /ɨʃ'taɾ ẽj 'mawʒ lẽ'sɔjʃ/	Å være i knipe	C1

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
88	**Dar graxa** B2 /'daɾ 'gɾaʃɐ/	Smiske	C1
89	**Dar murro em ponta de faca** C1 /'daɾ 'muʁu ẽj 'põtɐ dɨ 'fakɐ/	Kjempe en tapt kamp	C1
90	**Antes tarde do que nunca** B1 /'ẽtiʃ 'taɾðɨ ðu kɨ 'nũkɐ/	Bedre sent enn aldri	B1–B2
91	**Quem espera sempre alcança** B2 /'kẽj ɨʃ'pɛɾɐ 'sẽpɾɨ aɬ'kẽsɐ/	Den som venter, lykkes alltid	B1–B2
92	**Devagar se vai ao longe** B1 /dɨve'gaɾ sɨ 'vaj aw 'lõʒɨ/	Sakte, men sikkert	B1–B2
93	**Quem tudo quer, tudo perde** B2 /'kẽj 'tudu 'kɛɾ 'tudu 'pɛɾdɨ/	Den som vil ha alt, mister alt	B1–B2
94	**A pressa é inimiga da perfeição** B1 /ɐ 'pɾɛsɐ ɛ ini'migɐ dɐ pɨɾfɐj'sẽw̃/	Hastverk er perfeksjonens fiende	B1–B2
95	**Cada um no seu lugar** A2 /'kadɐ ũ nu sew lu'gaɾ/	Hver på sin plass	B1–B2
96	**O barato sai caro** B1 /u bɐ'ɾatu 'saj 'kaɾu/	Billig er dyrt	B1–B2
97	**Fazer um peditório** B2 /fɐ'zeɾ ũ pɨdi'tɔɾju/	Samle inn penger til veldedighet	C1
98	**Quem vê cara não vê coração** B2 /'kẽj 've 'kaɾɐ nẽw̃ 've kuɾɐ'sẽw̃/	Den som ser ansiktet, ser ikke hjertet	B1–B2
99	**Ficar de olho** B1 /fi'kaɾ dɨ 'oʎu/	Å holde et øye med	B1–B2
100	**Ficar em zero** A2 /fi'kaɾ ẽj 'zɛɾu/	Ende på null	B1–B2
101	**Bater na mesma tecla** B2 /bɐ'tɐɾ nɐ 'meʒmɐ 'tɛklɐ/	Mase om det samme	B1–B2
102	**Estar por um fio** B2 /ɨʃ'taɾ puɾ ũ 'fiu/	Henge i en tynn tråd	B1–B2
103	**Pisar em ovos** B2 /pi'zaɾ ẽj 'ɔvuʃ/	Å tråkke på egg	B1–B2
104	**Andar na linha** B2 /ẽ'daɾ nɐ 'liɲɐ/	Holde seg på matta	B1–B2
105	**Cortar o mal pela raiz** B2 /kuɾ'taɾ u 'mal pɨlɐ ʁɐ'iʃ/	Ta ondet ved roten	B1–B2
106	**Estar com a cabeça nas nuvens** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ kɐ'besɐ nɐʒ 'nuvẽjʃ/	Å ha hodet i skyene	B1–B2
107	**Deitar tudo a perder** B2 /dej'taɾ 'tudu ɐ pɨɾ'deɾ/	Ødelegge alt	B1–B2
108	**Atirar a toalha ao chão** B2 /ɐti'ɾaɾ ɐ tu'aʎɐ ɐw 'ʃẽw̃/	Kaste inn håndkleet	B1–B2
109	**Deixar a desejar** B2 /dej'ʃaɾ ɐ dɨzɨ'ʒaɾ/	La mye tilbake å ønske	B1–B2

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
110	**Estar com o coração na mão** B2 /ɨʃ'taɾ kõ u kuɾɐ'sɐ̃w̃ nɐ mɐ̃w̃/	Være syk av bekymring	B1–B2
111	**Ir de mal a pior** B2 /'iɾ dɨ 'maɫ ɐ pi'ɔɾ/	Gå fra vondt til verre	B1–B2
112	**Ir direto ao ponto** B1 /'iɾ di'ɾɛtu aw 'põtu/	Å gå rett på sak	B1–B2
113	**Claro como o dia** B1 /'klaɾu 'komu u 'diɐ/	Klart som dagen	B1–B2
114	**Escuro como a noite** B1 /ɨʃ'kuɾu 'komu ɐ 'nojtɨ/	Mørk som natten	B1–B2
115	**Estar no escuro** B2 /ɨʃ'taɾ nu ɨʃ'kuɾu/	Å være i mørket	B1–B2
116	**Nadar contra a corrente** B2 /nɐ'daɾ 'kõtɾɐ ɐ ku'ʁẽtɨ/	Svømme mot strømmen	B1–B2
117	**Estar em grande** B2 /ɨʃ'taɾ ẽj 'gɾɐ̃dɨ/	Være på topp	B1–B2
118	**Levar um balde de água fria** B2 /lɨ'vaɾ ũ 'baldɨ dɨ 'agwɐ 'fɾiɐ/	Få en kalddusj	B1–B2
119	**Fazer de olhos fechados** B2 /fɐ'zeɾ dɨ 'ɔʎuʃ fɨ'ʃaduʃ/	Gjøre med lukkede øyne	B1–B2
120	**Fazer asneira** B1 /fɐ'zeɾ ɐʒ'nejɾɐ/	Dumme seg ut	B1–B2
121	**Dar uma mãozinha** B1 /'daɾ 'umɐ mɐ̃w̃'zĩɲɐ/	Gi en hjelpende hånd	B1–B2
122	**Acertar na mosca** B2 /ɐsɨɾ'taɾ nɐ 'moʃkɐ/	Treffe spikeren på hodet	B1–B2
123	**Levar nas costas** B2 /lɨ'vaɾ nɐʃ 'kɔʃtɐʃ/	Måtte ta støyten	B1–B2
124	**Andar nas nuvens** B1 /ɐ̃'daɾ nɐʒ 'nuvẽjʃ/	Være åndsfraværende	B1–B2
125	**Andar a mil** B2 /ɐ̃'daɾ ɐ 'mil/	Gå på høygir	B1–B2
126	**Cometer uma gafe** B2 /kumɨ'teɾ 'umɐ 'gafɨ/	Trå i salaten	B1–B2
127	**Estar em baixo** B1 /ɨʃ'taɾ ẽj 'bajʃu/	Være nedfor	B1–B2
128	**Estar com os dias contados** B2 /ɨʃ'taɾ kõ uʒ 'diɐʃ kõ'taduʃ/	Dagene er talte	B1–B2
129	**Decidir de vez** B1 /dɨsi'diɾ dɨ 'veʃ/	Ta den endelige avgjørelsen	B1–B2
130	**A união faz a força** B1 /ɐ uni'ɐ̃w̃ 'faz ɐ 'foɾsɐ/	Samhold er styrke	B1–B2
131	**Ficar com inveja** B1 /fi'kaɾ kõ ĩ'vɐʒɐ/	Bli misunnelig	B1–B2

#	ORD	OVERSETTELSE	NIVÅ
132	**Ficar no prejuízo** B2 /fi'kaɾ nu pɾɨʒu'izu/	Å ta et tap	B1–B2
133	**Pisar em falso** B2 /pi'zaɾ ẽj 'fałsu/	Ta et feilsteg	B1–B2
134	**Antecipar-se** B2 /ẽtɨsi'paɾ sɨ/ antecipei-me · antecipado	Forhaste seg	B1–B2
135	**Andar de nariz empinado** B2 /ẽ'daɾ dɨ ne'ɾiz ẽpi'naðu/	Være hovmodig	B1–B2
136	**Não contar para nada** B2 /'nẽw̃ kõ'taɾ peɾe 'nade/	Ikke bety noe	B1–B2
137	**Dizer disparates** B1 /di'zeɾ diʃpe'ɾatɨʃ/	Snakke tull og tøys	B1–B2
138	**Ficar sem nada** A2 /fi'kaɾ sẽj 'nade/	Å stå igjen uten noe	A1–A2

Hør alle ordene og øv gratis: https://languageminute.com/nb/learn/pt/topic/209-idiomer
Portuguese Minute: https://apps.apple.com/app/id6749543191